

## Πρὸς Γαλάτας

Παῦλος ἀπόστολος οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων, οὐδὲ δι' ἀνθρώπου, ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ **1**  
χριστοῦ, καὶ θεοῦ πατρὸς τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ **2**  
πάντες ἀδελφοί, ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας: <sup>1</sup> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ **3**  
πατρός, καὶ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ δόντος ἑαυτὸν περὶ τῶν **4**  
ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέληται <sup>2</sup> ἡμᾶς ἐκ τοῦ ἐνεστῶτος <sup>3</sup> αἰῶνος πονηροῦ, κατὰ  
τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. **5**  
Ἀμήν.

Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως <sup>4</sup> μετατίθεσθε <sup>5</sup> ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς ἐν χάριτι **6**  
χριστοῦ εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον: ὃ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μὴ τινές εἰσιν οἱ **7**  
ταράσσοντες <sup>6</sup> ὑμᾶς καὶ θέλοντες μεταστρέψαι <sup>7</sup> τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ. **8**

<sup>1</sup> Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. <sup>2</sup> ἐξαίρω, take out, deliver. <sup>3</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>4</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>5</sup> μετατίθημι, transfer, change. <sup>6</sup> ταράσσω, trouble, agitate. <sup>7</sup> μεταστρέφω, change, turn (about).

Ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ εὐαγγελίζεται ὑμῖν παρ' ὃ  
 εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα<sup>1</sup> ἔστω. Ὡς προειρήκαμεν,<sup>2</sup> καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, 9  
 εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ' ὃ παρελάβετε, ἀνάθεμα<sup>1</sup> ἔστω. Ἄρτι γὰρ 10  
 ἀνθρώπους πείθω ἢ τὸν θεόν; Ἡ ζητῶ ἀνθρώποις ἀρέσκειν;<sup>3</sup> Εἰ γὰρ ἔτι  
 ἀνθρώποις ἡρέσκον,<sup>3</sup> χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἦμην.

Γνωρίζω<sup>4</sup> δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ, ὅτι οὐκ 11  
 ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον. Οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό, οὔτε 12  
 ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι' ἀποκαλύψεως<sup>5</sup> Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἠκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν 13  
 ἀναστροφὴν<sup>6</sup> ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ,<sup>7</sup> ὅτι καθ' ὑπερβολὴν<sup>8</sup> ἐδίωκον τὴν  
 ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ, καὶ ἐπόρθουν<sup>9</sup> αὐτήν: καὶ προέκοπτον<sup>10</sup> ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ<sup>7</sup> 14  
 ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας<sup>11</sup> ἐν τῷ γένει<sup>12</sup> μου, περισσοτέρως<sup>13</sup> ζηλωτῆς<sup>14</sup>  
 ὑπάρχων τῶν πατρικῶν<sup>15</sup> μου παραδόσεων.<sup>16</sup> Ὅτε δὲ εὐδόκησεν<sup>17</sup> ὁ θεὸς ὁ 15

<sup>1</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>2</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>3</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>4</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>5</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>6</sup> ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. <sup>7</sup> Ἰουδαϊσμός, οὗ, ὁ, Judaism, Jewish religion. <sup>8</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>9</sup> πορθέω, destroy, lay waste. <sup>10</sup> προκόπτω, proceed, advance. <sup>11</sup> συνηλικιώτης, ου, ὁ, contemporary, one of the same age. <sup>12</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>13</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>14</sup> ζηλωτής, οὗ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>15</sup> πατρικός, ancestral, paternal. <sup>16</sup> παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. <sup>17</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with.

ἀφορίσας<sup>1</sup> με ἐκ κοιλίας<sup>2</sup> μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ, 16  
ἀποκαλύψαι<sup>3</sup> τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοὶ ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν,  
εὐθέως οὐ προσανεθέμην<sup>4</sup> σαρκὶ καὶ αἵματι: οὐδὲ ἀνῆλθον<sup>5</sup> εἰς Ἱεροσόλυμα 17  
πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν,<sup>6</sup> καὶ πάλιν  
ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.<sup>7</sup>

Ἐπειτα<sup>8</sup> μετὰ ἑτὴ τρία ἀνῆλθον<sup>5</sup> εἰς Ἱεροσόλυμα ἱστορῆσαι<sup>9</sup> Πέτρον, καὶ 18  
ἐπέμεινα<sup>10</sup> πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.<sup>11</sup> Ἅτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ 19  
εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ κυρίου. Ἄ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ ἐνώπιον 20  
τοῦ θεοῦ ὅτι οὐ ψεύδομαι.<sup>12</sup> Ἐπειτα<sup>8</sup> ἦλθον εἰς τὰ κλίματα<sup>13</sup> τῆς Συρίας<sup>14</sup> καὶ 21  
τῆς Κιλικίας.<sup>15</sup> Ἦμην δὲ ἀγνοούμενος<sup>16</sup> τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς 22  
Ἰουδαίας ταῖς ἐν χριστῷ: μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν ὅτι Ὁ διώκων ἡμᾶς ποτέ, 23  
νῦν εὐαγγελίζεται τὴν πίστιν ἣν ποτε ἐπόρθει.<sup>17</sup> Καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν θεόν. 24

<sup>1</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>2</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>3</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>4</sup> προσανατίθηναι, contribute, consult with. <sup>5</sup> ἀνέρχομαι, go up, come up. <sup>6</sup> Ἀραβία, ας, ἡ, Arabia. <sup>7</sup> Δαμασκός, οὔ, ἡ, Damascus. <sup>8</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>9</sup> ἱστορέω, visit, get acquainted with. <sup>10</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>11</sup> δεκαπέντε, fifteen, 15. <sup>12</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>13</sup> κλίμα, τος, τό, region, territory. <sup>14</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>15</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>16</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>17</sup> πορθέω, destroy, lay waste.

Ἔπειτα<sup>1</sup> διὰ δεκατεσσάρων<sup>2</sup> ἐτῶν πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ Βαρνάβαν,<sup>3</sup> **2**  
 συμπαλαβῶν<sup>4</sup> καὶ Τίτον·<sup>5</sup> ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν,<sup>6</sup> καὶ ἀνεθέμην<sup>7</sup> **2**  
 αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον ὃ κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν, κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν,  
 μήπως<sup>8</sup> εἰς κενὸν<sup>9</sup> τρέχω<sup>10</sup> ἢ ἔδραμον.<sup>11</sup> Ἄλλ' οὐδὲ Τίτος<sup>5</sup> ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλληνας<sup>12</sup> **3**  
 ὧν, ἡναγκάσθη<sup>13</sup> περιτμηθῆναι·<sup>14</sup> διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους<sup>15</sup> ψευδαδέλφους,<sup>16</sup> **4**  
 οἵτινες παρεισῆλθον<sup>17</sup> κατασκοπεῖσαι<sup>18</sup> τὴν ἐλευθερίαν<sup>19</sup> ἡμῶν ἣν ἔχομεν ἐν  
 χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἡμᾶς καταδουλώσωνται·<sup>20</sup> οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἵξαμεν<sup>21</sup> τῇ **5**  
 ὑποταγῇ,<sup>22</sup> ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ εὐαγγελίου διαμείνῃ<sup>23</sup> πρὸς ὑμᾶς. Ἀπὸ δὲ τῶν **6**  
 δοκούντων εἶναί τι – ὅποιοι<sup>24</sup> ποτε ἦσαν οὐδὲν μοι διαφέρει·<sup>25</sup> πρόσωπον θεοῦ  
 ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει – ἐμοὶ γὰρ οἱ δοκοῦντες οὐδὲν προσανέθεντο·<sup>26</sup> ἀλλὰ **7**  
 τοῦναντίον,<sup>27</sup> ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας,<sup>28</sup> καθὼς  
 Πέτρος τῆς περιτομῆς – ὁ γὰρ ἐνεργήσας<sup>29</sup> Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν<sup>30</sup> τῆς **8**

<sup>1</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>2</sup> δεκατέσσαρες, fourteen, 14. <sup>3</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>4</sup> συμπαλαμβάνω, take along with. <sup>5</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>6</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>7</sup> ἀνατίθηναι, set forth, declare. <sup>8</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>9</sup> κενός, empty, vain. <sup>10</sup> τρέχω, I run. <sup>11</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>12</sup> Ἕλληνας, ἡνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>13</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>14</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>15</sup> παρείσακτος, secretly brought in. <sup>16</sup> ψευδάδελφος, ου, ὁ, false brother. <sup>17</sup> παρeisέρχομαι, slip in, come in. <sup>18</sup> κατασκοπεύω, spy out, lie in wait for. <sup>19</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>20</sup> καταδουλόω, enslave. <sup>21</sup> εἵκω, yield, give way. <sup>22</sup> ὑποταγή, ἡς, ἡ, subjection, obedience. <sup>23</sup> διαμένω, remain, continue. <sup>24</sup> ὅποιος, what sort of, what kind of. <sup>25</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>26</sup> προσανατίθηναι, contribute, consult with. <sup>27</sup> τοῦναντίον, on the contrary. <sup>28</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>29</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>30</sup> ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission.

περιτομῆς, ἐνήργησεν<sup>1</sup> καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη – καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν <sup>9</sup>  
δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς<sup>2</sup> καὶ Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στύλοι<sup>3</sup> εἶναι,  
δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρνάβᾳ<sup>4</sup> κοινωνίας,<sup>5</sup> ἵνα ἡμεῖς μὲν εἰς τὰ ἔθνη, αὐτοὶ δὲ  
εἰς τὴν περιτομήν: μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν,<sup>6</sup> ὃ καὶ ἐσπούδασα<sup>7</sup> <sup>10</sup>  
αὐτὸ τοῦτο ποιῆσαι.

Ὅτε δὲ ἦλθεν Πέτρος εἰς Ἀντιόχειαν,<sup>8</sup> κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην,<sup>9</sup> ὅτι <sup>11</sup>  
κατεγνωσμένος<sup>10</sup> ἦν. Πρὸ τοῦ γὰρ ἐλθεῖν τινὰς ἀπὸ Ἰακώβου, μετὰ τῶν ἐθνῶν <sup>12</sup>  
συνήσθιεν:<sup>11</sup> ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστελλεν<sup>12</sup> καὶ ἀφώριζεν<sup>13</sup> ἑαυτόν, φοβούμενος  
τοὺς ἐκ περιτομῆς. Καὶ συννυπεκρίθησαν<sup>14</sup> αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε <sup>13</sup>  
καὶ Βαρνάβας<sup>4</sup> συναπήχθη<sup>15</sup> αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.<sup>16</sup> Ἀλλ' ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ <sup>14</sup>  
ὀρθοποδοῦσιν<sup>17</sup> πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ εὐαγγελίου, εἶπον τῷ Πέτρῳ ἔμπροσθεν  
πάντων, Εἰ σύ, Ἰουδαῖος ὑπάρχων, ἐθνικῶς<sup>18</sup> ζῆς καὶ οὐκ Ἰουδαϊκῶς,<sup>19</sup> τί τὰ

<sup>1</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>2</sup> Κηφᾶς, ἁ, ὁ, Cephas. <sup>3</sup> στῦλος, ου, ὁ, pillar. <sup>4</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>5</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>6</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>7</sup> σπουδάζω, hasten, be eager. <sup>8</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>9</sup> ἀνθίστημι, resist, oppose. <sup>10</sup> καταγινώσκω, condemn, blame. <sup>11</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>12</sup> ὑποστέλλω, draw back, withdraw. <sup>13</sup> ἀφωρίζω, separate, set apart. <sup>14</sup> συννυποκρίνομαι, join in hypocrisy, dissemble with. <sup>15</sup> συναπάγω, lead away with, condescend to. <sup>16</sup> ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. <sup>17</sup> ὀρθοποδέω, walk straight, act rightly. <sup>18</sup> ἐθνικῶς, as a Gentile. <sup>19</sup> Ἰουδαϊκῶς, in a Jewish manner.

ἔθνη ἀναγκάζεις<sup>1</sup> Ἰουδαΐζειν;<sup>2</sup> Ἡμεῖς φύσει<sup>3</sup> Ἰουδαῖοι καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν 15  
ἀμαρτωλοί, εἰδότες ὅτι οὐ δικαιούται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ διὰ 16  
πίστεως Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν, ἵνα  
δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως χριστοῦ, καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου: διότι<sup>4</sup> οὐ  
δικαιωθήσεται ἐξ ἔργων νόμου πᾶσα σὰρξ. Εἰ δέ, ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν 17  
χριστῷ, εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἀμαρτωλοί, ἄρα<sup>5</sup> χριστὸς ἀμαρτίας διάκονος; Μὴ  
γένοιτο. Εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα,<sup>6</sup> ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην<sup>7</sup> ἑμαυτὸν 18  
συνίστημι.<sup>8</sup> Ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα θεῷ ζήσω. Χριστῷ 19  
συνεσταύρωμαι:<sup>9</sup> ζῶ δέ, οὐκέτι ἐγώ, ζῇ δέ ἐν ἐμοὶ χριστός: ὁ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί,  
ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν  
ὑπὲρ ἐμοῦ. Οὐκ ἠθετῶ<sup>10</sup> τὴν χάριν τοῦ θεοῦ: εἰ γὰρ διὰ νόμου δικαιοσύνη, ἄρα 21  
χριστὸς δωρεὰν<sup>11</sup> ἀπέθανεν.

<sup>1</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>2</sup> Ἰουδαΐζω, live in a Jewish fashion. <sup>3</sup> φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. <sup>4</sup> διότι, because, on this account. <sup>5</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>6</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>7</sup> παραβάτης, ου, ὁ, transgressor. <sup>8</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>9</sup> συσταυρόω, crucify together with. <sup>10</sup> ἠθετέω, reject, annul. <sup>11</sup> δωρεάν, without cost, without cause.

<sup>1</sup>Ω<sup>1</sup> ἀνόητοι<sup>2</sup> Γαλάται,<sup>3</sup> τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν<sup>4</sup> τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι, οἷς κατ' **3**  
 ὀφθαλμοὺς Ἰησοῦς χριστὸς προεγράφη<sup>5</sup> ἐν ὑμῖν ἐσταυρωμένος; Τοῦτο μόνον **2**  
 θέλω μαθεῖν<sup>6</sup> ἀφ' ὑμῶν, ἐξ ἔργων νόμου τὸ πνεῦμα ἐλάβετε, ἢ ἐξ ἀκοῆς<sup>7</sup>  
 πίστεως; Οὕτως ἀνόητοί<sup>2</sup> ἐστε; Ἐναρξάμενοι<sup>8</sup> πνεύματι, νῦν σαρκὶ ἐπιτελείσθε<sup>9</sup> **3**  
 ; Τοσαῦτα<sup>10</sup> ἐπάθετε εἰκῇ;<sup>11</sup> Εἶγε<sup>12</sup> καὶ εἰκῇ.<sup>11</sup> Ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν<sup>13</sup> ὑμῖν τὸ **4**  
 πνεῦμα καὶ ἐνεργῶν<sup>14</sup> δυνάμεις ἐν ὑμῖν, ἐξ ἔργων νόμου, ἢ ἐξ ἀκοῆς<sup>7</sup> πίστεως; **6**  
 Καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην. **7**  
 Γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοί εἰσιν υἱοὶ Ἀβραάμ. Προϊδοῦσα<sup>15</sup> δὲ ἡ **8**  
 γραφὴ ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοῖ τὰ ἔθνη ὁ θεός, προευηγγελίσατο<sup>16</sup> τῷ Ἀβραάμ  
 ὅτι Ἐνευλογηθήσονται<sup>17</sup> ἐν σοὶ πάντα τὰ ἔθνη. Ὡστε οἱ ἐκ πίστεως **9**  
 εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ. Ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσὶν, ὑπὸ **10**  
 κατάραν<sup>18</sup> εἰσὶν: γέγραπται γάρ, Ἐπικατάρατος<sup>19</sup> πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει<sup>20</sup> ἐν πᾶσιν

<sup>1</sup>Ω, Oh! omega. <sup>2</sup>ἀνόητος, foolish, thoughtless. <sup>3</sup>Γαλάτης, ου, ό, Galatian. <sup>4</sup>βασκαίνω, bewitch, give the evil eye to. <sup>5</sup>προγράφω, write before, write previously. <sup>6</sup>μανθάνω, learn, ascertain. <sup>7</sup>ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. <sup>8</sup>ἐνάρχομαι, begin. <sup>9</sup>ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>10</sup>τοσοῦτος, so great, so much. <sup>11</sup>εἰκῇ, without cause or reason, vainly. <sup>12</sup>εἶγε, if indeed, seeing that. <sup>13</sup>ἐπιχορηγέω, supply, provide. <sup>14</sup>ἐνεργέω, work, effect. <sup>15</sup>προοράω, see before, foresee. <sup>16</sup>προευαγγελίζομαι, proclaim good news in advance. <sup>17</sup>ἐνευλογέω, bless. <sup>18</sup>κατάρα, ας, ἡ, curse, cursing. <sup>19</sup>ἐπικατάρατος, cursed, accursed. <sup>20</sup>ἐμμένω, persevere, remain (in).

τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου, τοῦ ποιῆσαι αὐτά. Ὅτι δὲ ἐν νόμῳ 11  
οὐδεὶς δικαιούται παρὰ τῷ θεῷ, δῆλον: <sup>1</sup> ὅτι Ὁ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται: ὁ δὲ 12  
νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως, ἀλλ' Ὁ ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς.  
Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν <sup>2</sup> ἐκ τῆς κατάρας <sup>3</sup> τοῦ νόμου, γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν 13  
κατάρα: <sup>3</sup> γέγραπται γάρ, Ἐπικατάρατος <sup>4</sup> πᾶς ὁ κρεμάμενος <sup>5</sup> ἐπὶ ξύλου: <sup>6</sup> ἵνα εἰς 14  
τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία <sup>7</sup> τοῦ Ἀβραὰμ γένηται ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν  
τοῦ πνεύματος λάβωμεν διὰ τῆς πίστεως.

Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω: ὅμως <sup>8</sup> ἀνθρώπου κεκυρωμένην <sup>9</sup> διαθήκην οὐδεὶς 15  
ἀθετεῖ <sup>10</sup> ἢ ἐπιδιατάσσεται. <sup>11</sup> Τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐρρήθησαν αἱ ἐπαγγελίαι, καὶ τῷ 16  
σπέρματι αὐτοῦ. Οὐ λέγει, Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν, ἀλλ' ὡς ἐφ'  
ἐνός, Καὶ τῷ σπέρματί σου, ὅς ἐστιν χριστός. Τοῦτο δὲ λέγω, διαθήκην 17  
προκεκυρωμένην <sup>12</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ εἰς χριστὸν ὁ μετὰ ἔτη τετρακόσια <sup>13</sup> καὶ

<sup>1</sup> δῆλος, clear, evident. <sup>2</sup> ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. <sup>3</sup> κατάρα, ας, ἡ, curse, cursing. <sup>4</sup> ἐπικατάρατος, cursed, accursed. <sup>5</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>6</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>7</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation.

<sup>8</sup> ὅμως, yet, nevertheless. <sup>9</sup> κυρόω, confirm, ratify. <sup>10</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>11</sup> ἐπιδιατάσσομαι, add a condition, provision. <sup>12</sup> προκυρόω, ratify in advance, establish before. <sup>13</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400.



τριάκοντα<sup>1</sup> γεγονὼς νόμος οὐκ ἀκυροῖ,<sup>2</sup> εἰς τὸ καταργῆσαι<sup>3</sup> τὴν ἐπαγγελίαν. Εἰ 18  
 γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία,<sup>4</sup> οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας: τῷ δὲ Ἀβραὰμ δι'  
 ἐπαγγελίας κεχάρισται<sup>5</sup> ὁ θεός. Τί οὖν ὁ νόμος; Τῶν παραβάσεων<sup>6</sup> χάριν<sup>7</sup> 19  
 προσετέθη,<sup>8</sup> ἄχρι οὗ ἔλθῃ τὸ σπέρμα ᾧ ἐπήγγελται,<sup>9</sup> διαταγείς<sup>10</sup> δι' ἀγγέλων ἐν  
 χειρὶ μεσίτου.<sup>11</sup> Ὁ δὲ μεσίτης<sup>11</sup> ἐνὸς οὐκ ἔστιν, ὁ δὲ θεὸς εἷς ἐστίν. Ὁ οὖν νόμος 20  
 κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν τοῦ θεοῦ; Μὴ γένοιτο. Εἰ γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος  
 ζωοποιῆσαι,<sup>12</sup> ὄντως<sup>13</sup> ἂν ἐκ νόμου ἦν ἡ δικαιοσύνη. Ἀλλὰ συνέκλεισεν<sup>14</sup> ἡ 22  
 γραφὴ τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν, ἵνα ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως Ἰησοῦ χριστοῦ  
 δοθῇ τοῖς πιστεύουσιν.

Πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν, ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα,<sup>15</sup> συγκεκλεισμένοι<sup>14</sup> εἰς 23  
 τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι.<sup>16</sup> Ὡστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς<sup>17</sup> ἡμῶν 24  
 γέγονεν εἰς χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν. Ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως, 25

<sup>1</sup> τριάκοντα, thirty, 30. <sup>2</sup> ἀκυρώω, revoke, invalidate. <sup>3</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>4</sup> κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>5</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>6</sup> παράβασις, εως, ἡ, going aside, transgression. <sup>7</sup> χάριν, in favor of, for the pleasure of. <sup>8</sup> προστίθημι, add, add to. <sup>9</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>10</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>11</sup> μεσίτης, ου, ὁ, mediator, go-between. <sup>12</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>13</sup> ὄντως, really, indeed. <sup>14</sup> συγκλείω, shut, enclose. <sup>15</sup> φρουρέω, guard, protect. <sup>16</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>17</sup> παιδαγωγός, οὔ, ὁ, tutor, guardian.

οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν<sup>1</sup> ἐσμεν. Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστὲ διὰ τῆς πίστεως ἐν 26  
 χριστῷ Ἰησοῦ. Ὅσοι γὰρ εἰς χριστὸν ἐβαπτίσθητε, χριστὸν ἐνεδύσασθε.<sup>2</sup> Οὐκ 27  
 ἐνὶ<sup>3</sup> Ἰουδαίος οὐδὲ Ἕλλην,<sup>4</sup> οὐκ ἐνὶ<sup>3</sup> δούλος οὐδὲ ἐλεύθερος,<sup>5</sup> οὐκ ἐνὶ<sup>3</sup> ἄρσεν<sup>6</sup> καὶ  
 θῆλυ:<sup>7</sup> πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστὲ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Εἰ δὲ ὑμεῖς χριστοῦ, ἄρα τοῦ 29  
 Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ, καὶ κατ' ἐπαγγελίαν κληρονόμοι.<sup>8</sup>

Λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος<sup>8</sup> νήπιός<sup>9</sup> ἐστίν, οὐδὲν διαφέρει<sup>10</sup> δούλου, 4  
 κύριος πάντων ὦν: ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους<sup>11</sup> ἐστὶν καὶ οἰκονόμους,<sup>12</sup> ἄχρι τῆς 2  
 προθεσμίας<sup>13</sup> τοῦ πατρός. Οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι,<sup>9</sup> ὑπὸ τὰ στοιχεῖα<sup>14</sup> 3  
 τοῦ κόσμου ἦμεν δεδουλωμένοι:<sup>15</sup> ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα<sup>16</sup> τοῦ χρόνου, 4  
 ἐξαπέστειλεν<sup>17</sup> ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ  
 νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ,<sup>18</sup> ἵνα τὴν υἰοθεσίαν<sup>19</sup> ἀπολάβωμεν.<sup>20</sup> Ὅτι 5

<sup>1</sup> παιδαγωγός, οὗ, ὁ, tutor, guardian. <sup>2</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>3</sup> ἐνὶ, there is in, is present. <sup>4</sup> Ἕλλην, ἡνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>5</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>6</sup> ἄρσεν, male. <sup>7</sup> θῆλυς, female, woman. <sup>8</sup> κληρονόμος, οὗ, ὁ, heir, inheritor. <sup>9</sup> νήπιος, infant, child. <sup>10</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>11</sup> ἐπίτροπος, οὗ, ὁ, guardian, steward. <sup>12</sup> οἰκονόμος, οὗ, ὁ, manager, steward. <sup>13</sup> προθεσμία, ας, ἡ, appointed day, set time. <sup>14</sup> στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. <sup>15</sup> δουλόω, enslave, bring under subjection. <sup>16</sup> πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>17</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>18</sup> ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. <sup>19</sup> υἰοθεσία, ας, ἡ, adoption. <sup>20</sup> ἀπολαμβάνω, receive from, get back.

δέ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν<sup>1</sup> ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας  
 ὑμῶν, κρᾶζον, Ἀββᾶ, ὁ πατήρ. Ὡστε οὐκέτι εἶ δοῦλος, ἀλλ' υἱός· εἰ δὲ υἱός, καὶ 7  
 κληρονόμος<sup>2</sup> θεοῦ διὰ χριστοῦ.

Ἀλλὰ τότε μέν, οὐκ εἰδότες θεόν, ἐδουλεύσατε<sup>3</sup> τοῖς μὴ φύσει<sup>4</sup> οὖσιν θεοῖς· νῦν δέ, 8  
 γνόντες θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ θεοῦ, πῶς ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ  
 ἀσθενῆ<sup>5</sup> καὶ πτωχὰ στοιχεῖα,<sup>6</sup> οἷς πάλιν ἄνωθεν<sup>7</sup> δουλεύειν<sup>3</sup> θέλετε; Ἡμέρας 10  
 παρατηρεῖσθε,<sup>8</sup> καὶ μῆνας,<sup>9</sup> καὶ καιρούς, καὶ ἐνιαυτούς.<sup>10</sup> Φοβοῦμαι ὑμᾶς, 11  
 μήπως<sup>11</sup> εἰκῇ<sup>12</sup> κεκοπίακα<sup>13</sup> εἰς ὑμᾶς.

Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι καὶ γὰρ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί, δέομαι<sup>14</sup> ὑμῶν. Οὐδέν με ἡδίκησατε: 12  
 οἶδατε δὲ ὅτι δι' ἀσθένειαν<sup>16</sup> τῆς σαρκὸς εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ πρότερον.<sup>17</sup> 13  
 Καὶ τὸν πειρασμόν<sup>18</sup> μου τὸν ἐν τῇ σαρκί μου οὐκ ἐξουθενήσατε<sup>19</sup> οὐδὲ

<sup>1</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>2</sup> κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor. <sup>3</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>4</sup> φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. <sup>5</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>6</sup> στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. <sup>7</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>8</sup> παρατηρέω, watch closely, observe scrupulously. <sup>9</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>10</sup> ἐνιαυτός, οὔ, ὁ, year. <sup>11</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>12</sup> εἰκῇ, without cause or reason, vainly. <sup>13</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>14</sup> δέομαι, ask, request. <sup>15</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>16</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>17</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>18</sup> πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. <sup>19</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore.

ἐξεπτύσατε,<sup>1</sup> ἀλλ' ὡς ἄγγελον θεοῦ ἐδέξασθέ με, ὡς χριστὸν Ἰησοῦν. Τίς οὖν ἦν 15  
 ὁ μακαρισμὸς<sup>2</sup> ὑμῶν; Μαρτυρῶ γὰρ ὑμῖν ὅτι, εἰ δυνατόν, τοὺς ὀφθαλμοὺς  
 ὑμῶν ἐξορύξαντες<sup>3</sup> ἂν ἐδώκατέ μοι. Ὡστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα ἀληθεύων<sup>4</sup> ὑμῖν 16  
 ; Ζηλοῦσιν<sup>5</sup> ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλείσαι<sup>6</sup> ὑμᾶς θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς 17  
 ζηλοῦτε.<sup>5</sup> Καλὸν δὲ τὸ ζηλοῦσθαι<sup>5</sup> ἐν καλῷ πάντοτε, καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ 18  
 παρεῖναι<sup>7</sup> με πρὸς ὑμᾶς. Τεκνία<sup>8</sup> μου, οὓς πάλιν ὠδίνω,<sup>9</sup> ἄχρι οὗ μορφωθῇ<sup>10</sup> 19  
 χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἤθελον δὲ παρεῖναι<sup>7</sup> πρὸς ὑμᾶς ἄρτι, καὶ ἀλλάξαι<sup>11</sup> τὴν φωνήν 20  
 μου, ὅτι ἀποροῦμαι<sup>12</sup> ἐν ὑμῖν.

Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε; Γέγραπται γάρ, 21  
 ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν: ἓνα ἐκ τῆς παιδίσκης,<sup>13</sup> καὶ ἓνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.<sup>14</sup>  
 Ἄλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης<sup>13</sup> κατὰ σάρκα γεγέννηται, ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας<sup>14</sup> 23  
 διὰ τῆς ἐπαγγελίας. Ἄτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα:<sup>15</sup> αὗται γάρ εἰσιν δύο 24

<sup>1</sup> ἐκπτύω, disdain, loathe. <sup>2</sup> μακαρισμός, οὐ, ὁ, blessing, regarding as happy. <sup>3</sup> ἐξορύσσω, dig out, dig through. <sup>4</sup> ἀληθεύω, speak the truth, say. <sup>5</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>6</sup> ἐκκλείω, shut out, exclude. <sup>7</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>8</sup> τεκνίον, ου, τό, little child. <sup>9</sup> ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. <sup>10</sup> μορφώω, form, shape. <sup>11</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>12</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>13</sup> παιδίσκη, ης, ἡ, maid, female servant. <sup>14</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>15</sup> ἀλληγορέω, speak allegorically.

διαθήκαι: μία μὲν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν<sup>1</sup> γεννώσα, ἣτις ἐστὶν Ἄγαρ.<sup>2</sup> Τὸ 25  
 γὰρ Ἄγαρ<sup>2</sup> Σινᾶ ὄρος ἐστὶν ἐν τῇ Ἀραβίᾳ,<sup>3</sup> συστοιχεῖ<sup>4</sup> δὲ τῇ νῦν Ἱερουσαλήμ,  
 δουλεύει<sup>5</sup> δὲ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς. Ἡ δὲ ἄνω<sup>6</sup> Ἱερουσαλήμ ἐλευθέρα<sup>7</sup> ἐστίν, 26  
 ἣτις ἐστὶν μήτηρ πάντων ἡμῶν: γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι,<sup>8</sup> στεῖρα,<sup>9</sup> ἢ οὐ 27  
 τίκτουςα:<sup>10</sup> ῥῆξον<sup>11</sup> καὶ βόησον,<sup>12</sup> ἢ οὐκ ὠδίνουσα:<sup>13</sup> ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς  
 ἐρήμου μάλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα. Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαάκ, 28  
 ἐπαγγελίας τέκνα ἐσμέν. Ἀλλ' ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς ἐδίωκεν τὸν 29  
 κατὰ πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν. Ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή; Ἐκβαλε τὴν παιδίσκην<sup>14</sup> 30  
 καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς, οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσῃ<sup>15</sup> ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης<sup>14</sup> μετὰ τοῦ  
 υἱοῦ τῆς ἐλευθέρας.<sup>7</sup> Ἄρα, ἀδελφοί, οὐκ ἐσμέν παιδίσκης<sup>14</sup> τέκνα, ἀλλὰ τῆς 31  
 ἐλευθέρας.<sup>7</sup>

<sup>1</sup> δουλεία, ας, ἡ, slavery, bondage. <sup>2</sup> Ἀγάρ, ἡ, Hagar. <sup>3</sup> Ἀραβία, ας, ἡ, Arabia. <sup>4</sup> συστοιχέω, correspond to. <sup>5</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>6</sup> ἄνω, up, above. <sup>7</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>8</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>9</sup> στεῖρος, barren. <sup>10</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>11</sup> ῥήγνυμι, break apart, throw down. <sup>12</sup> βοάω, cry aloud, shout. <sup>13</sup> ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. <sup>14</sup> παιδίσκη, ης, ἡ, maid, female servant. <sup>15</sup> κληρονομέω, inherit, obtain.

Τῇ ἐλευθερίᾳ<sup>1</sup> οὓν ἡ χριστὸς ἡμᾶς ἡλευθέρωσεν,<sup>2</sup> στήκετε,<sup>3</sup> καὶ μὴ πάλιν ζυγῷ<sup>4</sup> 5  
 δουλείας<sup>5</sup> ἐνέχεσθε.<sup>6</sup>

Ἴδε, ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε,<sup>7</sup> χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν 2  
 ὠφελήσει.<sup>8</sup> Μαρτύρομαι<sup>9</sup> δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ,<sup>7</sup> ὅτι 3  
 ὀφειλέτης<sup>10</sup> ἐστὶν ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι. Κατηργήθητε<sup>11</sup> ἀπὸ τοῦ χριστοῦ, 4  
 οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε: τῆς χάριτος ἐξεπέσατε.<sup>12</sup> Ἡμεῖς γὰρ πνεύματι ἐκ 5  
 πίστεως ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.<sup>13</sup> Ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε 6  
 περιτομή τι ἰσχύει,<sup>14</sup> οὔτε ἀκροβυστία,<sup>15</sup> ἀλλὰ πίστις δι' ἀγάπης ἐνεργουμένη.<sup>16</sup> 7  
 Ἐτρέχετε<sup>17</sup> καλῶς: τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν<sup>18</sup> τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι; Ἡ πεισμονή<sup>19</sup> 8  
 οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς. Μικρὰ ζύμη<sup>20</sup> ὅλον τὸ φύραμα<sup>21</sup> ζυμοί.<sup>22</sup> Ἐγὼ 9  
 πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν κυρίῳ, ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε:<sup>23</sup> ὁ δὲ ταρασσών<sup>24</sup> ὑμᾶς

<sup>1</sup>ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>2</sup>ἐλευθερώω, set free, exempt (from liability). <sup>3</sup>στήκω, stand, stand fast. <sup>4</sup>ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden. <sup>5</sup>δουλεία, ας, ἡ, slavery, bondage. <sup>6</sup>ἐνέχω, have a grudge against, be subject to. <sup>7</sup>περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>8</sup>ὠφελέω, profit, help. <sup>9</sup>μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>10</sup>ὀφειλέτης, ου, ὁ, debtor, sinner. <sup>11</sup>καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>12</sup>ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>13</sup>ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. <sup>14</sup>ἰσχύω, be strong, able. <sup>15</sup>ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>16</sup>ἐνεργέω, work, effect. <sup>17</sup>τρέχω, run, exercise myself. <sup>18</sup>ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>19</sup>πεισμονή, ἡς, ἡ, persuasion, conviction. <sup>20</sup>ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. <sup>21</sup>φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. <sup>22</sup>ζυμώω, leaven, ferment. <sup>23</sup>φρονέω, think, judge. <sup>24</sup>ταράσσω, trouble, agitate.

βαστάσει<sup>1</sup> τὸ κρίμα,<sup>2</sup> ὅστις ἂν ᾔ. Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί<sup>3</sup> 11  
ἔτι διώκομαι; Ἄρα κατήργηται<sup>4</sup> τὸ σκάνδαλον<sup>5</sup> τοῦ σταυροῦ.<sup>6</sup> Ὅφελον<sup>7</sup> καὶ 12  
ἀποκόψονται<sup>8</sup> οἱ ἀναστατούντες<sup>9</sup> ὑμᾶς.

Ὑμεῖς γὰρ ἐπ' ἐλευθερίᾳ<sup>10</sup> ἐκλήθητε, ἀδελφοί: μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν<sup>11</sup> εἰς 13  
ἀφορμὴν<sup>12</sup> τῇ σαρκί, ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε<sup>13</sup> ἀλλήλοις. Ὁ γὰρ πᾶς 14  
νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πληροῦται, ἐν τῷ, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον<sup>14</sup> σου ὡς ἐαυτόν. 15  
Εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε<sup>15</sup> καὶ κατεσθίετε,<sup>16</sup> βλέπετε μὴ ὑπὸ ἀλλήλων  
ἀναλωθῇτε.<sup>17</sup>

Λέγω δέ, πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ μὴ τελέσητε.<sup>18</sup> Ἡ γὰρ 16  
σὰρξ ἐπιθυμεῖ<sup>19</sup> κατὰ τοῦ πνεύματος, τὸ δὲ πνεῦμα κατὰ τῆς σαρκός: ταῦτα δὲ  
ἀντίκειται<sup>20</sup> ἀλλήλοις, ἵνα μὴ ἂν θέλητε, ταῦτα ποιῇτε. Εἰ δὲ πνεύματι ἄγεσθε, 18

<sup>1</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>2</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>3</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>4</sup> σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. <sup>5</sup> σταυρός, οὔ, ό, cross. <sup>6</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>7</sup> ἀποκόπτω, cut off, smite. <sup>8</sup> ἀναστατόω, stir up, disturb. <sup>9</sup> ἐλευθερία, ας, ή, liberty, freedom. <sup>10</sup> ἀφορμή, ης, ή, occasion, opportunity. <sup>11</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>12</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>13</sup> δάκνω, bite, backbite. <sup>14</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>15</sup> ἀναλίσκω, destroy, consume. <sup>16</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>17</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>18</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose.

οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον. Φανερά<sup>1</sup> δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά ἐστιν μοιχεία, <sup>19</sup>  
 πορνεία,<sup>3</sup> ἀκαθαρσία,<sup>4</sup> ἀσέλγεια,<sup>5</sup> εἰδωλολατρεία,<sup>6</sup> φαρμακεία,<sup>7</sup> ἔχθραι,<sup>8</sup> ἔρις,<sup>9</sup> <sup>20</sup>  
 ζῆλοι,<sup>10</sup> θυμοί,<sup>11</sup> ἐριθείαι,<sup>12</sup> διχοστασίαι,<sup>13</sup> αἵρέσεις,<sup>14</sup> φθόνοι,<sup>15</sup> φόνοι,<sup>16</sup> μέθαι,<sup>17</sup> <sup>21</sup>  
 κῶμοι,<sup>18</sup> καὶ τὰ ὅμοια τούτοις· ἃ προλέγω<sup>19</sup> ὑμῖν, καθὼς καὶ προεῖπον,<sup>19</sup> ὅτι οἱ τὰ  
 τοιαῦτα πράσσοντες βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.<sup>20</sup> Ὁ δὲ καρπὸς τοῦ <sup>22</sup>  
 πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία,<sup>21</sup> χρηστότης,<sup>22</sup> ἀγαθωσύνη,  
 πίστις, πραότης,<sup>24</sup> ἐγκράτεια·<sup>25</sup> κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἔστιν νόμος. Οἱ δὲ τοῦ <sup>23</sup>  
 χριστοῦ, τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν σὺν τοῖς παθήμασιν<sup>26</sup> καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.

Εἰ ζῶμεν πνεύματι, πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.<sup>27</sup> Μὴ γινώμεθα κενόδοξοι,<sup>28</sup> <sup>25</sup>  
 ἀλλήλους προκαλούμενοι,<sup>29</sup> ἀλλήλοις φθονοῦντες.<sup>30</sup>

<sup>1</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>2</sup> μοιχεία, ας, ἡ, adultery. <sup>3</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>4</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>5</sup> ἀσέλγεια, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. <sup>6</sup> εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. <sup>7</sup> φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. <sup>8</sup> ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. <sup>9</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>10</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>11</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>12</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>13</sup> διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division. <sup>14</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>15</sup> φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. <sup>16</sup> φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. <sup>17</sup> μέθη, ης, ἡ, drunkenness. <sup>18</sup> κῶμος, ου, ὁ, excessive feasting, carousing. <sup>19</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>20</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>21</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>22</sup> χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. <sup>23</sup> ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. <sup>24</sup> πραύτης, mildness, gentleness. <sup>25</sup> ἐγκράτεια, ας, ἡ, mastery, self-control. <sup>26</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>27</sup> στοιχέω, walk orderly, follow. <sup>28</sup> κενόδοξας, vainglorious. <sup>29</sup> προκαλέομαι, provoke, challenge. <sup>30</sup> φθονέω, envy, be jealous.



Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προληφθῇ<sup>1</sup> ἄνθρωπος ἐν τινι παραπτώματι,<sup>2</sup> ὑμεῖς οἱ **6**  
 πνευματικοὶ<sup>3</sup> καταρτίζετε<sup>4</sup> τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραότητος,<sup>5</sup> σκοπῶν<sup>6</sup>  
 σεαυτὸν μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς. Ἀλλήλων τὰ βάρη<sup>7</sup> βαστάζετε,<sup>8</sup> καὶ οὕτως **2**  
 ἀναπληρώσατε<sup>9</sup> τὸν νόμον τοῦ χριστοῦ. Εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναι τι, μηδὲν ὦν, **3**  
 ἑαυτὸν φρεναπατᾷ:<sup>10</sup> τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμάζέτω<sup>11</sup> ἕκαστος, καὶ τότε εἰς **4**  
 ἑαυτὸν μόνον τὸ καύχημα<sup>12</sup> ἔξει, καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον. Ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον **5**  
 φορτίον<sup>13</sup> βαστάσει.<sup>8</sup>

Κοινωνεῖτω<sup>14</sup> δὲ ὁ κατηχούμενος<sup>15</sup> τὸν λόγον τῷ κατηχοῦντι<sup>15</sup> ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς. **6**  
 Μὴ πλανᾶσθε, θεὸς οὐ μυκτηρίζεται:<sup>16</sup> ὃ γὰρ ἐὰν σπείρη ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ  
 θερίσει.<sup>17</sup> Ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει<sup>17</sup> φθοράν: **8**  
 ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ πνεῦμα, ἐκ τοῦ πνεύματος θερίσει<sup>17</sup> ζωὴν αἰώνιον. Τὸ δὲ **9**  
 καλὸν ποιοῦντες μὴ ἐκκακῶμεν:<sup>19</sup> καιρῷ γὰρ ἰδίῳ θερίσομεν,<sup>17</sup> μὴ ἐκλυόμενοι.<sup>20</sup>

<sup>1</sup> προλαμβάνω, take beforehand, take before. <sup>2</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>3</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>4</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>5</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>6</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>7</sup> βάρος, ους, τό, burden, weight. <sup>8</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>9</sup> ἀναπληρόω, fill up, fulfill. <sup>10</sup> φρεναπατάω, deceive, deceive the mind. <sup>11</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>12</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>13</sup> φορτίον, ου, τό, burden, load. <sup>14</sup> κοινωνέω, have a share of, share. <sup>15</sup> κατηχέω, teach by word of mouth. <sup>16</sup> μυκτηρίζω, turn up the nose at, mock. <sup>17</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>18</sup> φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. <sup>19</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>20</sup> ἐκλύω, am unstrung, become weak.

Ἄρα οὖν ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας, μάλιστα<sup>1</sup> δὲ 10  
πρὸς τοὺς οἰκείους<sup>2</sup> τῆς πίστεως.

Ἴδετε πηλίκους<sup>3</sup> ὑμῖν γράμμασιν<sup>4</sup> ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί. Ὅσοι θέλουσιν 11  
εὐπροσώπησαι<sup>5</sup> ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν<sup>6</sup> ὑμᾶς περιτέμνεσθαι,<sup>7</sup> μόνον ἵνα  
μὴ τῷ σταυρῷ<sup>8</sup> τοῦ χριστοῦ διώκωνται. Οὐδὲ γὰρ οἱ περιτετμημένοι<sup>7</sup> αὐτοὶ 13  
νόμον φυλάσσουσιν, ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι,<sup>7</sup> ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ<sup>9</sup>  
σαρκὶ καυχῶνται. Ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ<sup>8</sup> τοῦ 14  
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ: δι' οὗ ἔμοι κόσμος ἐσταύρωται, καὶ γὰρ τῷ κόσμῳ. 15  
Ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομὴ τι ἰσχύει,<sup>10</sup> οὔτε ἀκροβυστία,<sup>11</sup> ἀλλὰ καινὴ  
κτίσις.<sup>12</sup> Καὶ ὅσοι τῷ κανόνι<sup>13</sup> τούτῳ στοιχήσουσιν,<sup>14</sup> εἰρήνῃ ἐπ' αὐτούς, καὶ 16  
ἔλεος,<sup>15</sup> καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ.

<sup>1</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>2</sup> οἰκεῖος, ου, ὁ, household, members of the household. <sup>3</sup> πηλίκος, how large, how great. <sup>4</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>5</sup> εὐπροσώπῃω, make a good showing. <sup>6</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>7</sup> περιτέμνω, circumcise, circumcise. <sup>8</sup> σταυρός, ου, ὁ, cross. <sup>9</sup> ὑμέτερος, your. <sup>10</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>11</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>12</sup> κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>13</sup> κανὼν, ὄνος, ὁ, rule, standard. <sup>14</sup> στοιχέω, walk orderly, follow. <sup>15</sup> ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy.

Τοῦ λοιποῦ, κόπους<sup>1</sup> μοι μηδεὶς παρεχέτω·<sup>2</sup> ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα<sup>3</sup> τοῦ κυρίου 17

Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.<sup>4</sup>

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί. 18

Ἀμήν.

<sup>1</sup> κόπος, ου, ό, labor, trouble. <sup>2</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>3</sup> στίγμα, τος, τό, mark, brand. <sup>4</sup> βαστάζω, bear, carry.